

# BOLETIM OFICIAL



## GOVERNMENT GAZETTE

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

ASSINATURAS			
As 3 séries ...	Ano 240\$	Semestre 144\$	Trimestre 108\$
A 1.ª série ...	> 120\$	> 72\$	> 54\$
A 2.ª série ...	> 96\$	> 60\$	> 48\$
A 3.ª série ...	> 120\$	> 72\$	> 54\$
Para fora da cidade acresce o porte do correio			

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do Boletim Oficial deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

## 4.º SUPLEMENTO

### MILITARY GOVERNMENT GOA, DAMAN AND DIU

#### Notification

In exercise of the powers conferred on me by paragraph four of the Goa, Daman and Diu Administration (Removal of Difficulties) Order, 1962, I, D. H. Deshmukh, Chief Civil Administrator, Goa, do hereby delegate the powers exercised by me to the Heads of respective Departments as indicated in the statement given below:

#### Statement

##### Delegation of powers to Heads of Department

Sl. N.º	N.º of Article	Powers	Delegated to
1	2	3	4
1.	Article 18 E. F. U. ....	Authorisation to hold public Examinations to fill vacancies in cadres of staff, other than those appointed by Overseas Minister.	Heads of Departments.
2.	Article 88 E. F. U. ....	To authenticate the diploma of public service.	Heads of Departments.
3.	Article 161 E. F. U. ....	Allowance for over-time .....	Heads of Departments.
4.	Article 196 E. F. U. ....	Daily allowances .....	Heads of Departments.
5.	Article 216 E. F. U. ....	Grant of leave .....	Full powers to Heads of Departments for officers of 3rd grade and below.
6.	Article 239 E. F. U. ....	Confirmation of Sick Leave sanctioned by Medical Board.	Heads of Departments.
7.	Article 72 E. F. U. ....	Permission for transfer on mutual accord between staff of the same grade.	Full powers to Heads of Departments for officers of 3rd grade and below.
8.	.....	Permission for return of documents annexed to petitions.	Heads of Departments.
9.	.....	Reckoning the period of services for pensions.	Full powers to Heads of Departments for officers of 3rd grade and below.
10.	Decree n.º 27 502 dated 31-1-1937	Authority for presentation before Medical Board.	Heads of Departments.

Note: For purposes of this order the following will be considered as Heads of Departments.

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Director of Civil Administration. | 7. Director of Medical School.       |
| 2. Director of Fazenda.              | 8. Director of Education.            |
| 3. Director of Public Works.         | 9. Director of All India Radio, Goa. |
| 4. Director of Customs.              | 10. Captain of Ports.                |
| 5. Director of Water Supply.         | 11. Director of Economia.            |
| 6. Director of Health.               | 12. Senior Superintendent of Police. |

D. H. Deshmukh, Chief Civil Administrator, Goa.

Panjim, 30th March, 1962.

**Notification**

1. Whereas according to the announcement dated the 30th December, 1961 (Government Gazette—Suplemento—n.º 1) Indian currency as well as Portuguese Escudos are legal tender;
2. And whereas the rate of exchange is 6 escudos to the rupee;
3. And whereas there are small coins of escudos currency that have no true equivalents with small coins of currency;
4. And whereas according to the Notification dated the 17th February, 1962, all the books of accounts and records should be kept in rupee currency with effect from 1st April, 1962;
5. Now, therefore it is hereby proclaimed for general information that as long as Escudos continue to

be the legal tender for payment, the following table of equivalents will be observed for official transactions (payment and collection).

**TABLE**

Escudo currency	Rupee currency
\$10	= 2 n.P.
\$30	= 5 n.P.
\$60	= 10 n.P.
1\$00	= 17 n.P.
3\$00	= 50 n.P.
6\$00	= 100 n.P.

By order and in the name of the Military Governor.

*D. H. Deshmukh*, Chief Civil Administrator, Goa.  
Panjim, 2nd April, 1962.

(Tradução)

**GOVERNO MILITAR DE GOA, DAMÃO E DIO****Portaria**

No exercício das faculdades que me são conferidas pelo n.º 4.º de «The Goa, Daman and Diu Administration (Removal of Difficult Order, 1962», eu, D. H. Deshmukh, Administrador Civil, Chefe, Goa, delego nos Chefes dos respectivos Serviços, segundo a declaração que segue, os poderes por mim exercidos:

**Declaração**

Delegação de poderes nos Chefes de Serviço

N.º de série	Artigo	Poderes	Delegados em
1	2	3	4
1.	Artigo 18.º E. F. U. ....	Autorização para realização de concursos públicos para provimento de vagas dos quadros de pessoal, não abrangido na competência do Ministro do Ultramar.	Chefes de Serviço.
2.	Artigo 88.º E. F. U. ....	Autenticar diploma de funções públicas ...	Chefes de Serviço.
3.	Artigo 161.º E. F. U. ....	Remuneração por trabalhos extraordinários	Chefes de Serviço.
4.	Artigo 196.º E. F. U. ....	Ajudas de custo .....	Chefes de Serviço.
5.	Artigo 216.º E. F. U. ....	Concessão de licença .....	Todos os poderes aos Chefes de Serviço em relação ao pessoal de categoria não superior a terceiro-oficial.
6.	Artigo 239.º E. F. U. ....	Confirmação de licença por doença arbitrária pela Junta de Saúde.	Chefes de Serviço.
7.	Artigo 72.º E. F. U. ....	Autorização para permutas por mútuo acordo entre pessoal da mesma categoria.	Todos os poderes aos Chefes de Serviço em relação ao pessoal de categoria não superior a terceiro-oficial.
8.	.....	Autorização para devolução de documentos juntos a requerimentos.	Chefes de Serviço.
9.	.....	Liquidiação de tempo de serviço para efeitos de aposentação.	Todos os poderes aos Chefes de Serviço em relação ao pessoal de categoria não superior a terceiro-oficial.
10.	Decreto n.º 27 502, de 31-1-1937	Autorização para efeitos de apresentação à Junta de Saúde.	Chefes de Serviço.

*Nota:* Para efeitos deste despacho serão considerados Chefes de Serviço os seguintes:

1. Director dos Serviços de Administração Civil.
2. Director dos Serviços de Fazenda e Contabilidade.
3. Director dos Serviços de Obras Públicas.
4. Director dos Serviços das Alfândegas.
5. Director dos Serviços de Abastecimento de Água.
6. Director dos Serviços de Saúde.
7. Director da Escola Médica.
8. Director dos Serviços de Instrução.
9. Director da «All India Radio» Goa.
10. Capitão dos Portos.
11. Director de Serviços de Economia.
12. Superintendente-Chefe da Polícia.

*D. H. Deshmukh*, Administrador Civil, Chefe, Goa.

Pangim, 30 de Março de 1962.

**Portaria**

1. Considerando que, nos termos do despacho de 30 de Dezembro de 1960, publicado em Suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 1, tanto as notas e moeda indiana como o escudo português tem curso legal;
2. Considerando que o câmbio de troca é de seis escudos por rupia;
3. Considerando que existem moedas divisionárias do Escudo, de pequeno valor, sem haver outras correspondentes de valor exacto;
4. Considerando que, de acordo com o despacho de 17 de Fevereiro de 1962, a escrituração de todos os livros e documentos de contabilidade deve ser feita em rupias a partir de 1 de Abril de 1962;
5. Para conhecimento geral se torna público, portanto, que enquanto o Escudo continuar a ter curso

legal para pagamentos, será adoptada a seguinte tabela de equivalências para transacções oficiais (pagamentos e cobranças).

**TABELA**

Escudos	Rupias
\$10	= 2 n.P.
\$30	= 5 n.P.
\$60	= 10 n.P.
1\$00	= 17 n.P.
3\$00	= 50 n.P.
6\$00	= 100 n.P.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

*D. H. Deshmukh*, Administrador Civil, Chefe.  
Pangim, 2 de Abril de 1962.